

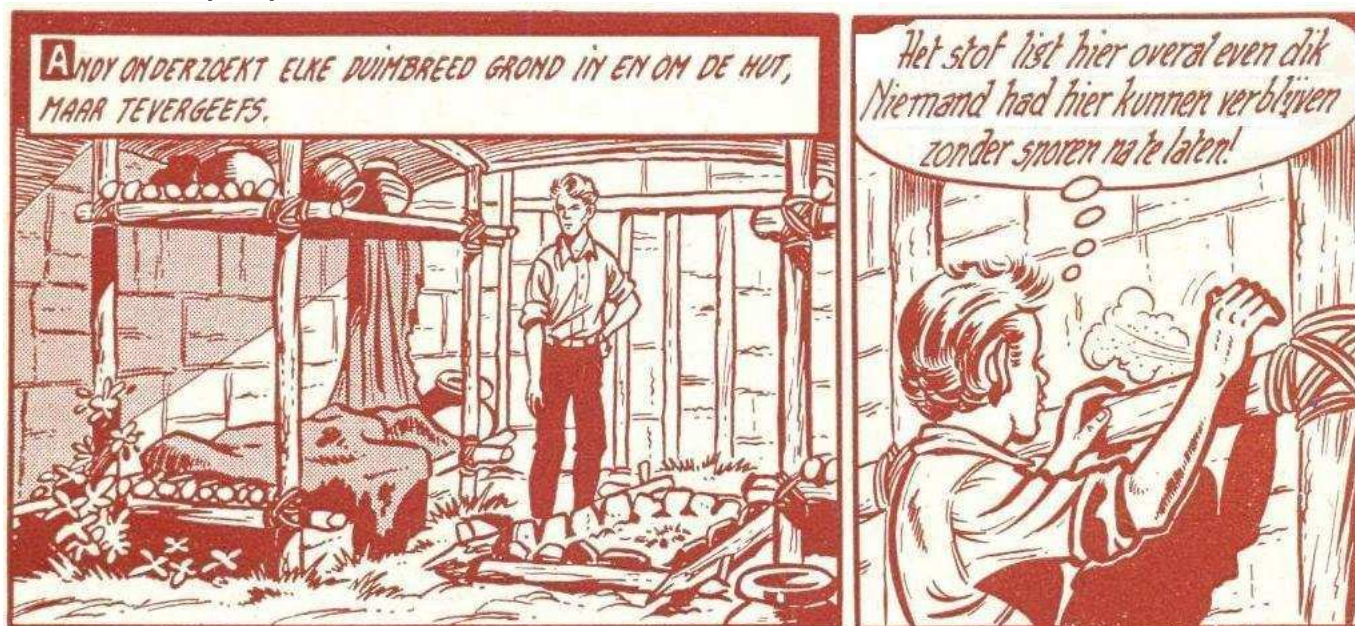
La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Niemand had hier **kunnen** verblijven zonder sporen **na** te laten* » (« *Personne n'avait = n'aurait pu séjourner ici sans laisser de traces derrière lui* »).

On y trouve notamment la forme verbale « **HAD** », O.V.T. (ou prétérit) provenant de l'infinitif « **HEBBEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ».

La phrase est, en fait, au plus-que-parfait (rendu en français par un conditionnel passé) et la forme verbale de « **KUNNEN** » aurait dû être au participe passé mais on a ici affaire à ce que l'on appelle le « **double infinitif** », solution intéressante pour éviter les « **temps primitifs** » quand on ne les maîtrise pas.

Les deux infinitifs font l'objet d'un **REJET**, derrière le complément (« *zonder sporen* »), à la fin de la phrase.

Par ailleurs, la préposition « **ZONDER** » engendre un « **TE** » quand elle précède un infinitif comme, ici, « **NA** laten », qui est donc un verbe à « *particule séparable* » puisque le « **TE** » s'intercale entre la particule « **NA** » et l'infinitif « **LATEN** » proprement dit.



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen Betsy De hut der geesten